



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 December 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят девятая сессия

Второй комитет

Пункт 20 повестки дня

**Осуществление решений Конференции Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
и укрепление Программы Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам (ООН-Хабитат)**

**Проект резолюции, представленный Докладчиком Комитета Борг Цзянь
Тамом (Сингапур) по итогам неофициальных консультаций по проекту
резолюции A/C.2/69/L.15**

**Осуществление решений Конференции Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам
(Хабитат II) и укрепление Программы Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам
(ООН-Хабитат)**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на решения Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в 1976 году в Ванкувере, Канада¹, и второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в 1996 году в Стамбуле, Турция²,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в том числе на свои резолюции 64/207 от 21 декабря 2009 года, 65/165 от 20 декабря 2010 года, 66/207 от 22 декабря 2011 года, 67/216 от 21 декабря 2012 года и 68/239 от 27 декабря 2013 года, в которых затрагивался вопрос о проведении в

¹ См. Доклад Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая — 11 июня 1976 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под R.76.IV.7 и исправление).

² См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6).



2016 году Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III),

ссылаясь далее на соответствующие решения и резолюции Экономического и Социального Совета о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат, в том числе на резолюцию 2014/30 Экономического и Социального Совета от 25 июля 2014 года по вопросу о населенных пунктах, принятую Советом на его основной сессии 2014 года,

вновь подтверждая положения итогового документа под названием «Будущее, которого мы хотим», принятого на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проведенной 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия³, в частности пункты 134–137, которые касаются экологически устойчивых городов и населенных пунктов и в которых, среди прочего, признается, что города являются локомотивами экономического роста и что при условии тщательного планирования и развития, в том числе на основе комплексных подходов к планированию и управлению, они могут способствовать формированию устойчивых в экономическом, социальном и экологическом плане сообществ,

ссылаясь на свою резолюцию 68/309 от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития⁴ и постановила, что содержащееся в этом докладе предложение Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития должно стать главной основой для интеграции таких целей в повестку дня в области развития на период после 2015 года, признав при этом, что в ходе соответствующего межправительственного переговорного процесса на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи будут рассмотрены и другие представленные материалы,

отмечая, что, несмотря на значительный прогресс, достигнутый в осуществлении Стамбульской декларации по населенным пунктам⁵ и Повестки дня Хабитат⁶, в силу того, что урбанизация обеспечивает рост и развитие, в том числе резкое снижение уровня бедности, подъем национальной экономики, значительное улучшение связей между населенными пунктами, ведущее к повышению производительности и созданию новых возможностей, слияние больших и малых городов в новые региональные территориальные конгломераты, что создает благоприятные условия для ускорения экономического и демографического роста, и усиление взаимозависимости между сельскими и городскими районами, что позволяет уменьшить уязвимость сельских общин и улучшить перспективы более справедливого развития, сохраняются такие проблемы, как безудержное разрастание городов, скученность, загрязнение окружающей среды, выбросы парниковых газов, возникновение городской нищеты, сегрегация, усиление неравенства и другие негативные последствия, а также продолжающееся увеличение числа обитателей трущоб в мире, отрицательное воздействие на населенные пункты ухудшения состояния окружающей среды,

³ Резолюция 66/288, приложение.

⁴ A/68/970 и Согг.1.

⁵ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение I.

⁶ Там же, приложение II.

включая изменение климата, опустынивание и утрату биоразнообразия, и необходимость уменьшения опасности бедствий для населенных пунктов и укрепления их способности противостоять таким бедствиям,

вновь заявляя о своей поддержке Всемирного форума по вопросам городов и признавая, что он является главной глобальной площадкой для взаимодействия представителей директивных органов, руководителей органов местного самоуправления, неправительственных заинтересованных сторон и специалистов-практиков по вопросам, связанным с населенными пунктами, и выражая свою признательность правительству Колумбии и городу Медельину, выступившим в качестве принимающих сторон седьмой сессии Форума, которая была проведена 5–11 апреля 2014 года,

напоминая об обязательствах, принятых государствами-членами, и усилиях других заинтересованных сторон по содействию применению комплексного подхода к планированию и строительству экологически устойчивых городов и населенных пунктов городского типа,

особо отмечая важность широкого участия всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе местных органов власти, в усилиях по содействию обеспечению устойчивой урбанизации и устойчивого развития населенных пунктов,

ссылаясь на свою резолюцию 67/148 от 20 декабря 2012 года, в которой она призвала систему Организации Объединенных Наций, включая фонды, программы и специализированные учреждения, активизировать усилия в целях всестороннего учета гендерной проблематики во всех рассматриваемых ими вопросах и в рамках их мандатов, а также в рамках всех саммитов, конференций и специальных сессий Организации Объединенных Наций и в последующих процессах по их итогам,

1. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат⁷ и об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)⁸;

2. *принимает к сведению также* доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) о работе его первой сессии и одобряет содержащуюся в нем рекомендацию о проведении второй сессии Подготовительного комитета 14–16 апреля 2015 года;

3. *особо отмечает* важность обеспечения последовательности и согласованности обсуждений в Генеральной Ассамблее и Экономическом и Социальном Совете, Совете управляющих ООН-Хабитат и Подготовительном комитете в ходе рассмотрения каждым из этих органов в соответствии с его мандатом деятельности ООН-Хабитат и подготовки к Хабитат III;

4. *вновь рекомендует* надлежащим образом учитывать вопросы устойчивой урбанизации при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

⁷ См. A/69/343.

⁸ См. A/69/298.

5. *отмечает* итоги организованного Генеральным секретарем Саммита по проблеме изменения климата и выражает удовлетворение по поводу того, что его проведение усилило существующий политический импульс в направлении активизации деятельности по решению проблемы изменения климата;

6. *вновь рекомендует* государствам-членам, ООН-Хабитат и всем соответствующим заинтересованным сторонам принять надлежащие меры для выполнения резолюции 24/4 Совета управляющих от 19 апреля 2013 года⁹ и просит Директора-исполнителя ООН-Хабитат активизировать работу по интеграции вопросов гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин в нормативную и оперативную деятельность ООН-Хабитат;

7. *с удовлетворением отмечает* предложение правительства Эквадора выступить в качестве принимающей стороны Хабитат III и постановляет, что Конференция будет проведена в течение недели, начинающейся 17 октября 2016 года, в Кито;

8. *напоминает* о закрепленных в резолюции 67/216 решениях в отношении цели и результатов этой конференции, по-прежнему отдавая себе отчет в необходимости строить работу Конференции и ее подготовительного процесса как можно более всеохватным, эффективным, действенным и совершенным образом для обеспечения успешного проведения Конференции, и постановляет, что:

а) в ходе Конференции будет проведено восемь пленарных заседаний из расчета двух заседаний в день и шесть заседаний высокого уровня «за круглым столом», которые будут проводиться одновременно с пленарными заседаниями, за исключением пленарных заседаний, посвященных открытию и закрытию Конференции;

б) параллельные заседания и другие мероприятия, в том числе этапы заседаний с участием многих заинтересованных сторон, будут проводиться в те же часы, что и пленарные заседания и заседания за «круглым столом», причем этапы заседаний с участием многих заинтересованных сторон будут являться официальной частью Конференции и синхронный перевод таких заседаний будет обеспечиваться по возможности;

в) специальные мероприятия, включая брифинги, семинары, практикумы и заседания дискуссионных групп, по вопросам, касающимся жилья и устойчивого городского развития, будут организовываться для участников Конференции государствами-членами, организациями системы Организации Объединенных Наций и аккредитованными институциональными и неинституционализированными заинтересованными сторонами;

г) третья сессия Подготовительного комитета состоится в июле 2016 года в Индонезии и будет предусматривать проведение шести пленарных заседаний из расчета двух заседаний в день;

9. *особо отмечает* необходимость действенной координации процесса подготовки к Конференции и работы по подготовке к намеченной на сентябрь 2015 года встрече на высшем уровне для принятия повестки дня в области раз-

⁹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 8 (A/68/8)*, приложение.

вития на период после 2015 года в целях содействия обеспечению слаженности усилий и сведения к минимуму их дублирования;

10. *рекомендует* государствам-членам обеспечить как можно более высокий уровень участия в работе Конференции;

11. *рекомендует также* государствам-членам принять участие в работе Подготовительного комитета и продолжать уделять на всех уровнях должное внимание «новой повестке дня в области развития городов» и поставить перед собой цель выработать ее совместно со всеми соответствующими заинтересованными сторонами;

12. *рекомендует далее* государствам-членам и международным и двусторонним донорам, а также частному сектору, финансовым учреждениям и благотворительным фондам и другим донорам, которые в состоянии сделать это, продолжать оказывать помощь в подготовке к Хабитат III на национальном, региональном и глобальном уровнях посредством внесения добровольных взносов в целевой фонд для Хабитат III и поддерживать участие представителей развивающихся стран в предстоящих заседаниях Подготовительного комитета и в самой Конференции в соответствии с положениями пункта 13(c) резолюции 67/216 и предлагает вносить добровольные взносы для содействия участию партнеров по Повестке дня Хабитат и других соответствующих заинтересованных сторон в заседаниях Подготовительного комитета;

13. *просит* Генерального секретаря Конференции продолжать задействовать для процесса подготовки к Хабитат III специалистов, имеющих во всех подразделениях системы Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, и в других соответствующих международных, региональных и субрегиональных организациях;

14. *призывает* государства-члены обеспечить действенное участие в подготовительном процессе и в самой Конференции органов местного самоуправления и всех других заинтересованных сторон, включая, сообразно обстоятельствам, членов национальных комитетов содействия Хабитат в соответствии с положениями пункта 10 резолюции 68/239, и, в частности, ускорить подготовку национальных докладов для Хабитат III;

15. *предлагает* государствам-членам поддерживать предусматривающие широкое участие процессы и широкое участие заинтересованных сторон, включая местные органы власти и их ассоциации, при разработке, пересмотре и осуществлении, сообразно обстоятельствам, национальных стратегий по вопросам городов, действуя, в частности, через национальные форумы городов и рассматривая эту деятельность как средство подготовки к Хабитат III;

16. *рекомендует* заинтересованным сторонам, принимающим участие в работе сессий Всемирного форума по вопросам городов, а также в регулярно проводимых на уровне министров конференциях по жилищному строительству и развитию городского хозяйства и в других совещаниях соответствующих экспертных групп, представлять материалы для процесса подготовки к Конференции и вносить надлежащий вклад в этот процесс;

17. *предлагает* Бюро Подготовительного комитета подготовить проект итогового документа Конференции на основе материалов по результатам широких региональных и тематических консультаций между всеми заинтересо-

ванными сторонами и распространить его не позднее чем за шесть месяцев до проведения Конференции;

18. *призывает* государства-члены продолжать включать в повестку дня их запланированных региональных совещаний, таких как очередные сессии проводимых на уровне министров региональных конференций по жилищному строительству и развитию городского хозяйства, а также другие соответствующие региональные межправительственные совещания, обсуждение вопросов, связанных с Хабитат III, с тем чтобы содействовать практическому участию регионов в процессе подготовки к Конференции;

19. *постановляет*, что основные группы и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также аккредитованные на Хабитат II и на намеченной на сентябрь 2015 года встрече на высшем уровне для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года, должны зарегистрироваться для участия в Конференции;

20. *постановляет также*, что не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете неправительственные организации, которые желают принять участие в Конференции и внести вклад в ее проведение и работа которых имеет отношение к предмету Конференции, могут участвовать в Конференции и в подготовительных совещаниях в качестве наблюдателей в соответствии с положениями, содержащимися в части VII резолюции 1996/31 Совета от 25 июля 1996 года, и при условии принятия Подготовительным комитетом соответствующего решения на пленарном заседании и что такое решение должно приниматься консенсусом при полном соблюдении положений правила 57 правил процедуры функциональных комиссий Совета;

21. *с удовлетворением отмечает*, что, согласно докладу Генерального секретаря, представленному во исполнение резолюции 68/239 Генеральной Ассамблеи⁸, обсуждения, проведенные заинтересованными сторонами в ходе седьмой сессии Всемирного форума по вопросам городов, обеспечили, в частности, важный вклад в подготовку к Хабитат III и что участники этих обсуждений признали, что проведение Хабитат III предоставляет уникальную возможность для разработки новой повестки дня в области развития городов, реализация которой могла бы способствовать превращению урбанизации в позитивный фактор для нынешнего и будущих поколений и достижению дальнейших успехов в борьбе за справедливость и всеобщее процветание;

22. *принимает к сведению* принятую на седьмой сессии Всемирного форума по вопросам городов Медельинскую декларацию, в которой представители правительств, частного сектора, международных организаций, научных кругов, профессиональных сообществ, гражданского общества и других социальных субъектов вновь подтвердили важность городов в контексте устойчивого развития;

23. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций продолжать оказывать Генеральному секретарю Конференции наиболее эффективным и рентабельным образом всю необходимую помощь, а также содействие в работе в ходе подготовительного процесса и самой Конференции, мобилизуя при этом в максимально возможной степени межучрежденческую поддержку;

24. *напоминает* о семи первоочередных задачах и четырех сквозных вопросах, закрепленных в стратегическом плане ООН-Хабитат на период 2014–2019 годов, который был утвержден Советом управляющих ООН-Хабитат на его двадцать четвертой сессии⁹ и с удовлетворением принят к сведению Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 68/239;

25. *предлагает* государствам-членам, международным и двусторонним донорам и финансовым учреждениям оказывать ООН-Хабитат щедрую финансовую помощь посредством увеличения объема добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе в Целевой фонд обеспечения основных городских услуг и целевые фонды технического сотрудничества, и предлагает правительствам стран, которые в состоянии сделать это, а также другим заинтересованным сторонам обеспечить предсказуемое многолетнее финансирование и увеличить объем нецелевых взносов, с тем чтобы поддержать выполнение стратегического плана на период 2014–2019 годов;

26. *особо отмечает* важность нахождения штаб-квартиры ООН-Хабитат в Найроби и просит Генерального секретаря постоянно держать в поле зрения вопрос о потребностях ООН-Хабитат и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в ресурсах в целях обеспечения возможности эффективного предоставления ООН-Хабитат и другим расположенным в Найроби органам и организациям системы Организации Объединенных Наций необходимых услуг;

27. *просит* Генерального секретаря постоянно держать в поле зрения вопрос о потребностях ООН-Хабитат в ресурсах в целях продолжения усилий по повышению эффективности, результативности и прозрачности ее работы и усилению подотчетности для содействия выполнению ее мандата;

28. *отмечает* проведение обзора системы управления ООН-Хабитат, рекомендует Комитету постоянных представителей при ООН-Хабитат и Совету управляющих продолжать рассматривать предложения, включая рекомендации в отношении реформы и варианты ее проведения, в целях достижения на двадцать пятой сессии Совета управляющих консенсуса относительно дальнейших путей проведения обзора системы управления и особо указывает на то, что она рассмотрит доклад Совета управляющих по этому и другим вопросам на своей семидесятой сессии;

29. *признает*, что за прошедшие годы масштабы и сложность функций ООН-Хабитат кардинально изменились и что изменился круг ее обязанностей по оказанию развивающимся странам основной и технической поддержки в областях деятельности, касающихся экологически устойчивых городов и населенных пунктов, что нашло отражение в ее стратегическом плане на 2014–2019 годы;

30. *вновь предлагает* государствам-членам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат формулировать и осуществлять стратегии устойчивого развития городов, способствующие развитию городов «для всех» с учетом необходимости соблюдения принципа справедливости и наличия потенциала для противодействия бедствиям, принимая в расчет вклад всех соответствующих заинтересованных сторон и уделяя особое внимание нуждам женщин и наиболее уязвимых групп населения, в том числе детей и молодежи, пожилых

людей, инвалидов, перебравшихся в города сельских жителей, перемещенных внутри страны лиц и представителей коренных народов;

31. *с признательностью отмечает* проведение 27–29 мая 2014 года впервые предусмотренного этапа заседаний Экономического и Социального Совета по вопросам интеграции, посвященного устойчивой урбанизации, и особое внимание, уделенное в ходе этого этапа роли устойчивой урбанизации как преобразующей силы, способствующей достижению и продвижению целей устойчивого развития благодаря комплексному подходу, обеспечивающему участие всех ключевых заинтересованных сторон, включая местные органы власти, в целях выработки инновационных решений для содействия повышению экономической, экологической и социальной устойчивости;

32. *предлагает* государствам-членам учитывать взаимосвязанность социальных, экономических и экологических аспектов устойчивой урбанизации и устойчивого развития населенных пунктов при разработке стратегий, планов и программ на местном, национальном и международном уровнях для выработки надлежащих решений стоящих перед многими городами структурных проблем и трудных задач;

33. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий обновленную информацию о ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III);

34. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)».